

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 88 (1962)  
**Heft:** 6: Foire de Bâle, 31 mars-10 avril 1962

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

nombre des diplômes délivrés annuellement variait entre 200 et 250 au cours des années trente ; il a passé à 473 en 1959.

Pour les technicums, l'évolution est semblable ; les candidats au diplôme sont également devenus plus nombreux durant l'époque considérée : de 500 qu'ils étaient, ils sont devenus 800.

Ainsi donc, au cours des trente dernières années, le nombre des diplômés de l'EPF a augmenté d'environ 100 %, celui des candidats à la maturité de 80 % et celui des techniciens de 60 % seulement.

L'encouragement de la relève technique doit se manifester au gymnase déjà et il doit se poursuivre à l'Ecole polytechnique. Les instituts doivent être agrandis et les chaires d'enseignement multipliées. Les programmes devraient aussi être régulièrement revus et des cours de perfectionnement organisés pour les ingénieurs de la pratique.

Le développement des technicums existants et la création de nouvelles écoles techniques méritent tout notre appui, de même que le développement des écoles professionnelles qui s'occupent de la formation des dessinateurs.

#### 4. En conclusion, les mesures suivantes devraient être prises :

- a) Multiplication et réorganisation des gymnases.
- b) Développement de nos écoles polytechniques.
- c) Développement des technicums.
- d) Multiplication des possibilités d'apprentissage pour dessinateurs et constructeurs.
- e) Développement du système des bourses.
- f) Création de foyers et cités universitaires.
- g) Susciter chez les jeunes filles l'intérêt pour les professions techniques.

### 3. Propositions de l'assemblée des délégués

M. Rivoire, nouveau président de la SIA, présente la proposition de l'assemblée des délégués du 24 juin 1961 de nommer les personnalités suivantes membres honoraires de la Société :

MM. Max Angst, ingénieur, Schaffhouse  
Hans C. Egloff, ing., Winterthour  
Georges Gruner, ing., Bâle  
Alfred Murset, arch., Zurich  
Pierre Soutter, ing., Zurich

L'assemblée approuve ces nominations par de vifs applaudissements.

A la suite de la distribution des attestations, MM. Gruner et Egloff remercient l'assemblée en leur nom personnel et au nom de leurs collègues.

### 4. Prochaine assemblée générale ordinaire

La Section genevoise invite la SIA à tenir sa prochaine assemblée générale en 1963 à Genève, à l'occasion du centenaire de cette section. Cette proposition est acceptée, avec remerciements.

### 5. Divers

Sous ce chapitre, le Comité central n'a rien à communiquer. La parole n'est pas non plus demandée.

Le président déclare l'assemblée close, à 11 h. 05.

Après une brève interruption, M. J. Bretscher, greffier municipal de Winterthour, expose brillamment les principaux épisodes de l'histoire de sa ville. Des intermèdes musicaux présentés par le Quatuor à cordes de Winterthour sont également très appréciés par l'assemblée.

Le rapporteur : M. BEAUD.

## LES CONGRÈS

### Association suisse pour l'automatique

#### L'automation pour petites et moyennes entreprises

Séminaire organisé par l'ASSPA, en collaboration avec l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE)

Neuchâtel, 24-28 avril 1962

Laboratoire suisse de recherches horlogères

#### PROGRAMME

Mardi 24 avril

9.15 - 10.15 G. Gaillard

Introduction, contrôle des présences. Présentation du programme.

10.15 - 12.00 R. de Groot et L. J. Perrin

Avantages apportés par l'automation à la petite industrie. Quand faut-il automatiser ? — Comment faut-il automatiser ? — Quels bénéfices peut-on retirer de l'automation ? — Que peut-on attendre et que ne faut-il pas attendre de l'automation ? — Analyse des produits avant l'automation. — Quelques considérations économiques sur l'automation. — Réalisation d'automatisation, comment s'y prendre.

14.00 - 16.00 R. de Groot et L. J. Perrin

Comment procéder à l'automation à bon marché ? — Comparaison entre différents moyens. — Comment commencer ? — Par où ? — Pneumatique, mécanique, hydraulique, électrique ? — Les avantages et inconvénients de l'un et l'autre des systèmes.

16.15 - 17.15 A. B. Bloesch, ingénieur à la Société Posalux, Bienne

Automation dans la vie courante, le profit que l'on en retire, les différents domaines où cette automation se trouve déjà appliquée.

17.15 - 18.00 Films Bellows « Production Miracles » et « Opération Push Button », films sur applications européennes.

Mercredi 25 avril

8.30 - 10.00 R. de Groot

Introduction aux normes du « Joint Industry Committee » JIC, leur rôle, leurs origines, les résultats obtenus sur le matériel. — Discussions et explications des symboles. — Dessins de schémas. — Comparaison du schéma et des matériaux.

10.15 - 12.15 E. Bläsi, de Aprotec, Genève

Micro-interrupteurs, ce qu'ils sont. — Les différents types et usages. — Les restrictions à leur emploi. — Les programmeurs électriques, électroniques, relais divers et temporisés.

14.00 - 16.00 Fred Schäublin, de la maison Schäublin S.A., Bévilard

Machines spéciales sur mesure, construites par éléments standards, illustrées par la projection d'un film en couleur.

16.15 - 18.00 F. Liechti, ingénieur chez Notz & Cie, Biel

Comment monter un réseau à air comprimé, choix du compresseur, considérations sur les conditions existantes et le développement futur. — Les compresseurs, sécurité, lieu de stationnement, raccords, conduites, etc. — Importance des pertes dans le réseau, de la pression.

Jeudi 26 avril

8.30 - 18.00

Présentation et démonstration de matériel mis à disposition par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et divers fabricants.

Pour ces présentations, les participants seront répartis en quatre groupes qui se suc-

céderont auprès des représentants des maisons présentant leur matériel.

*Vendredi 27 avril*

8.30 - 18.00 L. J. Perrin

Temps libre pour discussion de quelques problèmes posés par les participants. — Films éventuels sur éléments hydrauliques ou électriques.

*Samedi 28 avril*

Visite de Schäublin ou d'autres maisons où l'on peut voir des applications d'automation dignes d'intérêt.

La finance d'inscription est de 200 fr., réduite à 150 fr. pour les membres de l'ASSPA et les délégués des membres collectifs. Dans ce prix est également comprise la remise d'une documentation. Les professeurs universitaires et des technicums ont droit, sur demande, à une carte d'entrée gratuite, demande qui est à adresser au siège de l'ASSPA, 7, Sternwartstrasse, Zurich 6.

Toute demande de renseignement doit être adressée à M. L. J. Perrin, c/o IBEC S.A., 25, route des Acacias, Genève, tél. (022) 42 43 30.

#### **Problèmes de réglage en liaison avec les accumulations des aménagements hydro-électriques**

*19es Journées d'information de l'ASSPA des 3 et 4 mai 1962, Restaurant Bürgerhaus à Berne, organisées par l'ASSPA en collaboration avec l'Association suisse des électriciens (ASE) et l'Association suisse pour l'aménagement des eaux*

#### **PROGRAMME**

*Jeudi 3 mai 1962*

Rapporteur : Prof. Dr h. c. E. Juillard

- 10.00 « Methoden für automatische Regelung von Stauwehranlagen. »  
G. Leuenberger, ing., Chr. Gfeller S.A., Berne-Bümplitz.  
11.00 « Automatische Regulieranlage des Stauwehrs im Kraftwerk Rheinau. »  
E. Elmiger, ing., NOK.  
14.30 « Le réglage de la puissance d'aménagement hydro-électrique avec bassin de compensation de faible volume. »  
Dr M. Cuénod et M. Dysli, ingénieurs à la Société générale pour l'Industrie, Genève.  
15.30 « Le réglage de la puissance des centrales hydro-électriques, compte tenu des conditions imposées par les ouvrages de retenue des eaux et les réseaux. »  
R. Comtat, chef de département à la S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève.  
16.30 « Automatische wasserstandabhängige Turbinen- und Stauwehrregulierungen. »  
R. Weidmann, ing., F. Rittmeyer S.A., Zoug.

*Vendredi 4 mai 1962*

Rapporteur : Dr M. Cuénod

- 9.00 « Regelversuche an Wasserturbinen. »  
Prof. G. Hutarew, Ecole polytechnique, Stuttgart.  
10.00 « Frequenzhilfe durch Laufkraftwerke, unter Wahrung der Wasserführung. »  
E. Andres, ing., Brown, Boveri & Cie, S.A., Baden.  
11.00 « Dosiereinrichtungen zur Frequenzleistungsregulierung bei in Kaskaden arbeitenden Hochdruckwerken. »  
H. Egli, ing., Brown, Boveri & Cie, S.A., Baden.  
14.30 « L'optimisation de l'exploitation de bassins d'accumulation au moyen de calculateurs électroniques. »  
P. A. Bobillier, ing. EPUL, lic. ès sc., IBM, Genève.  
15.30 « Schwall- und Sunkbeinflussung durch Steuerung der Regulierbewegungen von Kaplan-Turbinen in Flusskraftwerken. »  
M. Lanz, ing., B. Maier K. G., Brackwede (Westphalie).  
16.30 « Anwendungen pneumatischer und elektronischer Industriegeräte für Turbinen und Stauwehrregelkreisen. »  
H. Remund, Honeywell, Zurich.

La finance d'inscription est de 20 fr. (valable pour *un jour*), réduite à 10 fr. pour les membres de l'ASSPA, les délégués des membres collectifs de l'ASSPA, les membres de l'Association suisse des électriciens (ASE) et l'Association suisse pour l'aménagement des eaux.

Toute demande de renseignement est à adresser au siège de l'ASSPA (Association suisse pour l'Automatique), 7, Sternwartstrasse, Zurich 6.

#### **15es Journées internationales d'étude des eaux**

*CEBEDEAU — Liège, 4-7 juin 1962*

*Du 4 au 6 juin :*

#### **Les problèmes d'eau et de corrosion dans le bâtiment**

##### *Avant-programme*

Le Comité scientifique s'est assuré la présentation de conférences sur les sujets suivants :

1. Les problèmes posés dans le bâtiment par l'emploi des détergents.
2. Les installations sanitaires dans les buildings, en particulier dans les hôpitaux (évacuation des eaux usées, qualité des eaux pour le domaine médical).
3. La préfabrication dans les installations destinées au transport des eaux dans les buildings (blocs-eau).
4. La lutte contre l'humidité et les infiltrations.
5. Le comportement des matériaux dans les appareils de contrôle et de mesure des débits moyens.
6. L'emploi des matières plastiques et les transports d'eaux diverses.
7. Le problème de la ventilation primaire et secondaire dans les installations sanitaires.
8. L'isolation thermique et acoustique.
9. Le comportement des réservoirs et accessoires pour eaux chaudes.
10. Les traitements d'adoucissement.

*Le 7 juin :*

#### **Les eaux résiduaires industrielles**

- Le traitement des eaux urbaines et industrielles mélangées.
- La conduite et l'entretien des stations de traitement.
- L'automation dans la distribution, l'évacuation, le traitement, l'analyse.

Les thèmes suivants sont également proposés :

- Les traitements thermiques d'eaux résiduaires.
- L'énergie requise pour l'épuration.
- Effets de l'évolution des procédés de fabrication sur le problème des eaux résiduaires.

Renseignements et inscriptions au Secrétariat des « Journées du CEBEDEAU 1962 », 2, rue A.-Stévart, Liège (Belgique), tél. (04) 52.12.33.

#### **CARNET DES CONCOURS**

#### **Concours international pour la construction d'une exposition européenne de la construction<sup>1</sup>**

##### *Ouverture*

La date d'inscription à ce concours a été reportée du 1<sup>er</sup> mars au 20 mars ; celle de remise des projets du 31 mai au 20 juin 1962.

<sup>1</sup> Voir *Bulletin technique* n° 4, p. 60

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

#### **DOCUMENTATION GÉNÉRALE**

(Voir page 23 des annonces)

#### **DOCUMENTATION DU BATIMENT**

(Voir page 20 des annonces)

#### **SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT**

(Voir page 19 des annonces)